



بنك عُمان العربي
OMAN ARAB BANK

التعويض عن تظهير بوليصة الشحن الجوي Indemnity for Endorsement of Airway Bill

Date: / /

التاريخ: \ \

The Manager
Trade Finance Department
Oman Arab Bank SAOG

مدير
إدارة التمويل التجاري
بنك عمان العربي ش م ع ع

DC No.:

رقم الاعتماد المستندي:

Currency & Amount:

العملة والمبلغ:

Shipper:

الشاحن:

Carrier Name:

اسم الناقل:

AWB No.:

رقم بوليصة الشحن الجوي:

Dear Madam/Sir,

الفاضل/الفاضلة تحية طيبة وبعد،

Subject: Indemnity for endorsement of Airway Bill

الموضوع: التعويض عن تظهير بوليصة الشحن الجوي

I/We, _____

أنا/نحن، _____

(the "Customer"), hereby request Oman Arab Bank SAOG
(the "Bank") to endorse the airway bill for the shipment of

("العميل") نطلب بموجب هذا المستند من بنك عمان العربي
ش م ع ع ("البنك") تظهير بوليصة الشحن الجوي لشحن

bearing airway bill number _____

التي تحمل بوليصة الشحن الجوي رقم _____

(the "Goods"), in order to secure the release of the goods relating
to the Goods under the Documentary Credit (mentioned herein
above) and the delivery of the same to us by the competent
authorities. I/We undertake to submit the original Airway Bills
for cancellation as soon as they are received.

("البضائع") من أجل ضمان الإفراج عن البضائع المشار إليها في
الاعتماد المستندي (المذكور أعلاه) وتسليمها إلينا من قبل
السلطات المختصة. و نتعهد بتقديم بوليصة الشحن الجوي
الأصلية بمجرد استلامها وذلك للقيام بإلغائها.

In consideration thereof, we agree to the terms and conditions
appearing hereunder and overleaf.

ونظير قيامكم بتظهير البوليصة، فإننا نوافق على الشروط
والأحكام الواردة أدناه والواردة في الصفحة التالية.

ختم وتوقيع المفوضين بالتوقيع عن مقدم الطلب
Stamp and Sign of Applicant's authorized signatories

تم التحقق من التوقيع من قبل
Signature verified by

The Customer has requested the Bank, and it has agreed to endorse the Airway Bill, on the terms and conditions set out hereinafter:

1. The Bank shall endorse the Airway Bill for the Goods to enable the Customer to take delivery of the Goods under the Documentary Credit.
2. The Customer shall submit the original Airway Bills for cancellation as soon as they are received.
3. The Customer shall pay all amounts due by it to the Bank upon demand and/or as and when the original documents under the Documentary Credit are received by the Bank, together with interest, fees, expenses, commissions, and other charges, as are applicable.
4. The Customer shall accept all documents relating to the Documentary Credit regardless of any irregularities and/or any discrepancies therein including where documents are sent on collection basis, and it further agrees to release the Bank from any responsibility or obligation in this respect. The Customer shall accept all documents irrespective of whether there are any discrepancies in such documents.
5. The Customer shall procure and hold the full set of the Airway Bill on receipt and the Goods in storage on trust for the Bank and as its property with liberty to sell and accounting for and paying the proceeds to you as soon as they are received.
6. The Customer authorizes the Bank to debit any of the Customer's account(s) maintained with the Bank towards the settlement of the full value of documents received under the Documentary Credit in addition to all accrued interests, fees, expenses commissions and other charges or claims that may be incurred/or arise as a consequence of the endorsement of Airway Bill.
7. The Customer shall indemnify and keep the Bank indemnified against all proceedings, actions, claims and/or demands which may be brought or made against the Bank in whichever jurisdiction or in arbitration, as well as all losses, damages, payments, costs (including legal costs on a full indemnity basis) or any other expenses or liabilities of any kind whatsoever which the Bank may suffer, sustain or incur either directly or indirectly in connection with or arising from your acceding to our request overleaf. Without prejudice to the generality of the foregoing, the Customer shall indemnify and keep you indemnified against any loss or damage suffered by the Bank arising out of any demands claims or actions made against the Bank by the owners of or any person having a better title to goods under the Goods.
8. The Customer has full and unencumbered title to the Goods and that the Goods and the documents relating to the Goods have not been pledged, mortgaged, charged, hypothecated or the subject of any other form of security to or in favour of any other party other than the Bank. The Customer further agrees that they will keep the Goods free from any encumbrance, pledge, mortgage, hypothecated or security without the prior written consent of the Bank.

طلب العميل من البنك أن يوافق على تصديق بوليصة الشحن الجوي، وقد وافق البنك على التصديق عليها وفقاً للشروط والأحكام المنصوص عليها فيما يلي:

1. سيصدق البنك على بوليصة الشحن الجوي للبضائع لتمكين العميل من استلام البضائع المشار إليها في الاعتماد المستندي.
2. يتعهد العميل بتسليم بوليصة الشحن الجوي الأصلية إلى البنك لإلغائها، وذلك بمجرد استلامها.
3. يدفع العميل جميع المبالغ المستحقة للبنك عند الطلب و/أو عند استلام البنك للمستندات الأصلية المشار إليها في الاعتماد المستندي، بالإضافة إلى الفائدة والرسوم والمصرفيات والعمولات والرسوم الأخرى، حسب الاقتضاء.
4. يقبل العميل جميع المستندات المتعلقة بالاعتماد المستندي بغض النظر عن أي مخالفات و/أو أي اختلافات فيه بما في ذلك عند إرسال المستندات على أساس التحصيل، ويوافق كذلك على إعفاء البنك من أي مسؤولية أو التزام في هذا الصدد. يقبل العميل جميع المستندات بغض النظر عما إذا كانت هناك أي اختلافات في هذه المستندات.
5. يجب على العميل الحصول على المجموعة الكاملة من بوليصة الشحن الجوي عند الاستلام وأن يحتفظ بالبضائع الموجودة في المخازن على سبيل الأمانة لصالح البنك باعتبارها من ممتلكاته. على أن يكون للعميل حرية البيع والمحاسبة ودفع العوائد إلى البنك بمجرد استلامها.
6. يفوض العميل البنك في أن يخصم أي من حسابات العميل المحفوظ بها لدى البنك لتسوية القيمة الكاملة للمستندات المستلمة بموجب الاعتماد المستندي، بالإضافة إلى جميع الفوائد المستحقة والرسوم وعمولات النفقات والرسوم أو المطالبات الأخرى التي قد يتم تكبدها / أو تنشأ نتيجة للتصديق على بوليصة الشحن الجوي.
7. يجب على العميل تعويض البنك مقابل جميع الإجراءات و/أو الدعاوى و/أو المطالبات و/أو المطالب التي قد يتم رفعها أو تقديمها ضد البنك في أي ولاية قضائية أو في التحكيم، وكذلك جميع الخسائر والأضرار والمدفوعات والتكاليف (بما في ذلك التكاليف القانونية على أساس التعويض الكامل) أو أي نفقات أو التزامات أخرى من أي نوع قد يتكبدها البنك أو يتحملها بشكل مباشر أو غير مباشر فيما يتعلق بموافقتك على طلبنا في الصفحة السابقة. مع عدم الإخلال بعمومية ما سبق، يجب على العميل تعويض البنك عن أي خسارة أو ضرر يتكبده البنك وينشأ عن أي مطالبات أو دعاوى مقدمة ضد البنك من قبل مالكي البضائع أو أي شخص لديه حق ملكية أفضل للبضائع.
8. يمتلك العميل البضائع ملكية كاملة وغير مرهونة، وأن البضائع والمستندات المتعلقة بالبضائع لم يتم رهنها أو فرض رسوم عليها وأنها ليست ضماناً أو مستخدمة كتأمين لصالح أي طرف آخر غير البنك. يوافق العميل كذلك على أنه سيحافظ على البضائع خالية من أي عبء أو تعهد أو رهن عقاري أو رهن حيازي أو ضمان دون الحصول على موافقة خطية مسبقة من البنك.

9. The Goods, any original bills of lading and Airway Bill and any and all other documents of title have been or are hereby pledged as security by the Customer in favour of the Bank for payment on demand of all other moneys now or at any time hereinafter to become due to you from us severally or jointly with any other part(ies) whether in respect of the transaction at hand or for any money advanced or paid by your in respect of bills notes or drafts accepted paid or discounted interest commission or any other charge or on any account whatsoever together with all costs charges and expenses.
10. The Customer shall take at steps necessary or desirable to keep the Goods properly segregated and identifiable from and to prevent comingling of the Goods with any other goods in the warehouse or any other place of storage. If the Customer should make (a) new object(s) from the Goods, mix it with (an)other object(s) or if the Goods in any way whatsoever becomes a constituent of (an)other object(s), the Bank will be given the ownership of this (these) new object(s) as surety of the full payment of what the Customer owes the Bank. To this end the Bank and Customer agree that the ownership of the article(s) in question, whether finished or not, are to be transferred to the Bank and that this transfer of ownership will be considered to have taken place through and at the moment of the single operation or event by which the material is converted into (a) new object(s), or is mixed with or becomes a constituent or (an)other object(s). Until the moment of full payment of what the Customer owes the Bank the Customer shall keep the such object(s) for the Bank in its capacity of fiduciary owner and, if required, shall store this (these) object(s) in such a way that it (they) can be recognized as such. Nevertheless, Customer will be entitled to sell these objects to a third party within the framework of the normal carrying on of its business and to deliver them on condition that Customer, as long as it has not fully discharged its debt to the Bank shall hand over to Bank the claims it has against the buyer emanating from this transaction.
11. The Customer shall not sell or dispose of the Goods without prior written consent of the Bank and in any case any such sale or disposition shall be within the course of business of the Customer and at such price or prices and upon such terms as the Bank may previously approve. Upon sale of the Goods whether in part or full, the Customer shall hold all the proceeds thereof in trust for the Bank as its agents/ trustees and forthwith to pay such proceeds to Bank without deduction of any expenses, advising the Bank of the account upon which payment is made.
12. Notwithstanding any other provision herein, we shall on demand at any time before sale or disposal of the Goods (in part of full), deliver possession of the Goods to Bank and also allow the Bank or anyone authorised by you in writing, to enter my/our warehouses and premises or any place where the Goods may be at any time, for the purpose of inspection or to take possession of the remaining unsold Goods whether in part or full.
13. Upon receiving possession of the Goods from the Customer, the Bank shall have complete authority to sale, or dispose of the Goods, in part or full, in such manner and for such price as the Bank in its discretion deems fit and apply the net proceeds of sale on or towards satisfaction of the amount then owed by the Customer to Bank.

9. تم رهن البضائو وأي سندات شحن أصلية وأي بوليصة شحن جوي وجميع مستندات الملكية الأخرى بموجب هذه الاتفاقية كضمان من قبل العميل لصالح البنك للدفع عند الطلب لجميع الأموال الأخرى المستحقة منا الآن أو ستصبح مستحقة في أي وقت فيما بعد للبنك بالتزامن أو الأفراد مع أي طرف آخر، سواء فيما يتعلق بالمعاملة المشار إليها في هذا المستند أو مقابل أي أموال مقدمة أو مدفوعة من البنك فيما يتعلق بالسندات أو الأذونات أو الكمبيالات المقبولة أو المدفوعة أو المخصومة أو المطبق عليها عمولة الفائدة أو أي رسوم أخرى أو غير ذلك مع جميع النفقات والرسوم والمصروفات.

10. يجب على العميل اتخاذ الخطوات اللازمة أو المناسبة لتمييز البضائو عن غيرها من أجل إمكانية التعرف عليها ومنع اختلاطها مع أي سلو أخرى في المخزن أو في أي مكان تخزين آخر. وإذا كان يجب على العميل إنشاء (أ) غرض (أغراض) جديدة من البضائو، أو مزجها مع غرض (أغراض) أخرى أو إذا أصبحت البضائو بأي شكل من الأشكال مكوناً من غرض (أغراض) أخرى فسيتم منح البنك ملكية هذا الغرض (الأغراض) الأخرى الجديدة كضمان للسداد الكامل لما يدين به العميل للبنك. وتحقيقاً لهذه الغاية، وافق البنك والعميل على أن ملكية الغرض (الأغراض) المعنية سواء أكانت منتهية أم لا، سيتم نقلها إلى البنك وأن نقل الملكية هذا سيعتبر أنه قد تم من خلال وفي لحظة العملية الواحدة أو الحدث الذي يتم من خلاله تحويل المادة إلى (أ) غرض (أغراض) جديدة، أو يتم خلطها أو تصبح مكوناً في غرض (أغراض) أخرى. حتى لحظة السداد الكامل لما يدين به العميل للبنك، يجب على العميل الاحتفاظ بهذا الغرض (الأغراض) لصالح البنك بصفته المالك الائتماني، وإذا لزم الأمر، فيجب عليه تخزين هذا الغرض (الأغراض) بطريقة يمكن التعرف عليها. ومع ذلك، يحق للعميل بيع هذه الأغراض إلى طرف ثالث في إطار التنفيذ العادي لأعماله وتسليمها بشرط أن يقوم العميل - طالما أنه لم يسدد دينه بالكامل إلى البنك - بتسليم البنك المطالبات التي لديه ضد المشتري والتي نشأت عن هذه المعاملة.

11. لا يجوز للعميل بيع البضائو أو التصرف فيها دون موافقة خطية مسبقة من البنك، وفي أي حال، يجب أن يكون أي بيع أو تصرف من هذا القبيل في سياق عمل العميل وبالسعر أو الأسعار ووفقاً للشروط التي قد يوافق عليها البنك مسبقاً. عند بيع البضائو سواء جزئياً أو كلياً، يجب على العميل الاحتفاظ بجميع عوائدها على سبيل الأمانة للبنك كوكلائه/كأوصيائه وأن يدفع على الفور هذه العوائد إلى البنك دون خصم أي نفقات، وإبلاغ البنك بالحساب الذي يتم الدفع إليه.

12. بغض النظر عن أي حكم آخر، سنسلم حيازة البضائو إلى البنك - عند الطلب في أي وقت قبل بيع البضائو أو التخلص منها (جزئياً أو بالكامل) والسماح أيضاً للبنك أو أي شخص مفوض من قبلكم كتابياً، بدخول مستودعاتي والمباني الخاصة بي أو أي مكان قد تكون فيه البضائو في أي وقت، لغرض التفتيش أو حيازة البضائو المتبقية غير المباعة سواء كان ذلك جزئياً أو كلياً.

13. عند استلام حيازة البضائو من العميل، فسيكون للبنك السلطة الكاملة لبيع البضائو أو التصرف فيها، جزئياً أو كلياً، بالطريقة وبالسعر الذي يراه البنك مناسباً وفقاً لتقديره، واستخدام صافي عوائد البيع للوفاء بالمبلغ المستحق من العميل للبنك.

14. The Customer shall keep separate this transaction and all accounts relating thereto from any other transaction. The proceeds of any sale and all insurance money shall be kept separate and distinct by the Customer from any other documents, proceeds of sale or insurance money relating to the Bank arising from any other transaction. Such documents, proceeds of sale and insurance money shall always be capable of identification as the property of and on trust for your benefit.

15. The Customer shall upon demand by the Bank deposit a sum equivalent to that stated in the Airway Bill described overleaf or such other amount that may be required until the same is cancelled by the Bank.

16. The Customer shall keep the Goods insured against fire, theft and pilferage at its own cost and expense, and assign the proceeds from such insurance policy to be payable to Bank in case of loss or damage to the Goods. The Customer shall do all such acts and things necessary to protect and preserve the Bank's rights, interest and security interests in the Goods, the Airway Bill and such other documents of title relating thereto.

17. Any failure, forbearance or omission on behalf of the Bank in exercising a right or a remedy as provided for hereunder or the Documentary Credit and/or any applicable rules and regulations shall not constitute a waiver of such right or remedy or a waiver of any other rights or remedies available to the Bank thereunder. The single or partial non exercise by the Bank of a right or a remedy as provided for hereunder and/or any applicable rules and regulations shall not prevent the Bank from any further exercise of such rights and remedies or any other rights and remedies.

18. In the event of this application being signed by two or more persons, each such person shall be deemed to be jointly and severally liable to the Bank thereunder.

19. This application is governed by and shall be construed in accordance with the laws of Sultanate of Oman. We agree to submit to the non-exclusive jurisdiction of the Courts of Sultanate of Oman, for any disputes arising out of or in connection with this application.

IN WITNESS WHEREOF, the parties have executed this contract on _____ day of _____, 20____.

١٤. يجب على العميل أن يفصل هذه المعاملة وجميع الحسابات المتعلقة بها عن أي معاملة أخرى. يجب أن يحتفظ العميل بعوائد عمليات البيع وجميع أموال التأمين منفصلة ومتميزة عن أي مستندات أو عوائد بيع أو أموال تأمين أخرى تتعلق بالبنك والتي تنشأ عن أي معاملة أخرى. وتحدد هذه المستندات وعوائد البيع وأموال التأمين على أنها ممتلكات البنك ومحتفظ بها على سبيل الأمانة لصالحه.

١٥. يجب على العميل، عند طلب البنك، إيداع مبلغ يعادل المبلغ المذكور في بوليصة الشحن الجوي الموضحة في الصفحة الأخرى أو أي مبلغ آخر قد يكون مطلوباً إلى أن يتم إلغاؤه من قبل البنك.

١٦. يجب على العميل تأمين البضائع ضد مخاطر الحريق والسرقة على نفقته الخاصة، والتنازل عن عوائد وثيقة التأمين لتكون مستحقة الدفع للبنك في حالة فقدان أو تلف البضائع. يجب على العميل القيام بجميع التصرفات والأشياء اللازمة لحماية وحفظ حقوق البنك ومصالحه وضماناته في البضائع وبوليصة الشحن الجوي وغيرها من مستندات الملكية المتعلقة بها.

١٧. لا يشكل إخفاق أو تسامح أو إغفال البنك عن ممارسة أي حق أو تعويض على النحو المنصوص عليه بموجب هذا المستند أو الاعتماد المستندي و/أو أي قواعد ولوائح معمول بها تنازلاً عن هذا الحق أو التعويض أو تنازلاً عن أي حقوق أو تعويضات أخرى متاحة للبنك بموجبها. إن ممارسة البنك حقه أو تعويضه المنصوص عليه في هذه الاتفاقية و/أو أي قواعد ولوائح معمول بها لمرة واحدة أو بشكل جزئي لا يمنع البنك من أي ممارسة أخرى لهذه الحقوق والتعويضات أو أي حقوق وتعويضات أخرى.

١٨. في حالة توقيع هذا الطلب من قبل شخصين أو أكثر يعتبر كل شخص مسؤولاً بالتضامن والانفراد تجاه البنك بموجب هذا المستند.

١٩. يخضع هذا الطلب ويفسر وفقاً لقوانين سلطنة عمان. نوافق على الخضوع للاختصاص القضائي غير الحصري للمحاكم في سلطنة عمان، لأي نزاعات تنشأ عن أو فيما يتعلق بهذا الطلب.

وإثباتاً لما تقدم، قام الطرفان بتوقيع هذا العقد في _____
يوم من _____، ٢٠_____.

(التوقيع/التوقيعات) المعتمدة والختم
Authorised Signature(s) & Stamp

(التوقيع/التوقيعات) المعتمدة وختم البنك
Authorised Signature(s) & the Bank's Stamp